

¹ وَفِي الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ أَيَّ شَهْرٍ آدَارَ فِي الْيَوْمِ
الثَّالِثِ عَشَرَ مِنْهُ حِينَ قَرَبَ كَلَامُ الْمَلِكِ وَأَمْرُهُ مِنَ
التَّنْفِيزِ، فِي الْيَوْمِ الَّذِي انْتَهَرَ فِيهِ أَغْدَاءُ الْيَهُودِ أَنْ
يَتَسَلَّطُوا عَلَيْهِمْ، فَتَحَوَّلَ ذَلِكَ حَتَّى إِنَّ الْيَهُودَ تَسَلَّطُوا
عَلَى مُبْغِضِيهِمْ،² اجْتَمَعَ الْيَهُودُ فِي مَدِينِهِمْ فِي كُلِّ بِلَادِ
الْمَلِكِ أَحْشَوْبَرُوشَ لِيَمْدُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى طَالِبِي أَرْبَابِهِمْ،
فَلَمْ يَقِفْ أَحَدٌ قُدَّامَهُمْ لِأَنَّ رُغْبَهُمْ سَقَطَ عَلَى جَمِيعِ
الشَّعْبِ.³ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْبُلْدَانِ وَالْمَرَارَةِ وَالْوَلَاةِ وَعُمَّالِ
الْمَلِكِ سَاعَدُوا الْيَهُودَ، لِأَنَّ رُغْبَ مُرْدَحَائِ سَقَطَ
عَلَيْهِمْ.⁴ لِأَنَّ مُرْدَحَائِ كَانَ عَظِيماً فِي بَيْتِ الْمَلِكِ، وَسَارَ
خَبْرُهُ فِي كُلِّ الْبُلْدَانِ لِأَنَّ الرَّجُلَ مُرْدَحَائِ كَانَ يَتَرَايِدُ
عَظَمَةً.⁵ فَصَرَبَ الْيَهُودُ جَمِيعَ أَغْدَائِهِمْ صَرْبَةً سَيْفٍ وَقَتْلٍ
وَهَلَاكِ، وَعَمِلُوا بِمُبْغِضِيهِمْ مَا أَرَادُوا.⁶ وَقَتَلَ الْيَهُودُ فِي
شُوشَنَ الْقَصْرِ وَأَهْلَكُوا خَمْسِينَ مِائَةَ رَجُلٍ.⁷ وَقَرَشَنَدَاثَا
وَدُلْفُونَ وَأَسْفَاثَا⁸ وَفُورَاثَا وَأَدَلْيَا وَأَرِبَدَاثَا⁹ وَقَرْمِشْتَا
وَأَرِسَايَ وَأَرِيدَايَ وَبِرَاثَا¹⁰ عَشْرَةَ، بَنِي هَامَانَ بْنِ هَمْدَاثَا
عَدُوِّ الْيَهُودِ قَتَلُوهُمْ وَلَكَّيْتَهُمْ لَمْ يَمْدُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى
النَّهَبِ.¹¹ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَتَى بِعَدَدِ الْقَتْلَى فِي شُوشَنَ
الْقَصْرِ إِلَى بَيْتِ يَدَيِ الْمَلِكِ.¹² فَقَالَ الْمَلِكُ لِأَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ
فِي شُوشَنَ الْقَصْرِ، قَدْ قَتَلَ الْيَهُودُ وَأَهْلَكُوا خَمْسِينَ مِائَةَ
رَجُلٍ، وَبَنِي هَامَانَ الْعَشْرَةَ، فَمَادَا عَمِلُوا فِي بَاقِي
بُلْدَانِ الْمَلِكِ. فَمَا هُوَ سُؤْلُكَ قَبِضَ لَكَ وَمَا هِيَ طَلِبَتُكَ
بَعْدَ قُبُضَتِي..¹³ فَقَالَتْ أَسْتِيرُ، إِنْ حَسُنَ عِنْدَ الْمَلِكِ
فَلْيُعْطَ عَدَاً أَيْضاً لِلْيَهُودِ الَّذِينَ فِي شُوشَنَ أَنْ يَعْمَلُوا
كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ، وَيَضْلِلُوا بَنِي هَامَانَ الْعَشْرَةَ عَلَى
الْحَسْبَةِ.¹⁴ فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يَعْمَلُوا هَكَذَا، وَأُعْطِيَ الْأَمْرُ
فِي شُوشَنَ. فَضَلُّوا بَنِي هَامَانَ الْعَشْرَةَ.¹⁵ ثُمَّ اجْتَمَعَ
الْيَهُودُ الَّذِينَ فِي شُوشَنَ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ أَيْضاً
مِنْ شَهْرِ آدَارَ وَقَتَلُوا فِي شُوشَنَ ثَلَاثَ مِائَةِ رَجُلٍ،
وَلَكَّيْتَهُمْ لَمْ يَمْدُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى النَّهَبِ.¹⁶ وَبَاقِي الْيَهُودِ
الَّذِينَ فِي بُلْدَانِ الْمَلِكِ اجْتَمَعُوا وَوَقَفُوا لِأَجْلِ أَنْفُسِهِمْ
وَاسْتَرَاخُوا مِنْ أَغْدَائِهِمْ وَقَتَلُوا مِنْ مُبْغِضِيهِمْ خَمْسَةَ
وَسَعِينَ أَلْفًا. وَلَكَّيْتَهُمْ لَمْ يَمْدُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى النَّهَبِ.¹⁷ فِي
الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آدَارَ. وَاسْتَرَاخُوا فِي الْيَوْمِ
الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ وَجَعَلُوهُ يَوْمَ سُرْبٍ وَقَرَحٍ.¹⁸ وَالْيَهُودُ
الَّذِينَ فِي شُوشَنَ اجْتَمَعُوا فِي الثَّالِثِ عَشَرَ وَالرَّابِعِ
عَشَرَ مِنْهُ وَاسْتَرَاخُوا فِي الْخَامِسِ عَشَرَ وَجَعَلُوهُ يَوْمَ
سُرْبٍ وَقَرَحٍ.¹⁹ ذَلِكَ يَهُودُ الْأَعْرَاءِ السَّاكُونَ فِي مَدُنٍ

¹ Now in the twelfth month, that is , the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)² The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.³ And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.⁴ For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.⁵ Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.⁶ And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.⁷ And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,⁸ And Poratha, and Adalia, and Aridatha,⁹ And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,¹⁰ The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.¹¹ On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.¹² And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan

الْأَعْرَاءِ جَعَلُوا الْيَوْمَ الرَّابِعَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آدَارَ لِلْقَرَحِ وَالشَّرْبِ، وَتَوْماً طَيِّباً وَإِرْسَالِ أَنْصِيَةِ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى صَاحِبِهِ.²⁰ وَكَتَبَ مُرَدَّخَائُ هَذِهِ الْأُمُورَ وَأَرْسَلَ رَسُولًا إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي كُلِّ بُلْدَانِ الْمَلِكِ أَحْسُوْبُرُوشَ الْقَرِيبِينَ وَالْبَعِيدِينَ²¹ لِيُوجِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يُعِيدُوا فِي الْيَوْمِ الرَّابِعَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آدَارَ وَالْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ.²² حَسَبَ الْآيَامِ الَّتِي اسْتَرَاخَ فِيهَا الْيَهُودُ مِنْ أَغْدَانِهِمْ وَالشَّهْرِ الَّذِي تَحَوَّلَ عَنْدهُمْ مِنْ حُرْنٍ إِلَى قَرَحٍ وَمِنْ تَوْحٍ إِلَى يَوْمٍ طَيِّبٍ، لِيَجْعَلُوهَا آيَامَ شَرْبٍ وَقَرَحٍ وَإِرْسَالِ أَنْصِيَةِ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى صَاحِبِهِ وَعَطَايَا لِلْفُقَرَاءِ.²³ فَقِيلَ الْيَهُودُ مَا ابْتَدَأُوا يَعْمَلُونَهُ وَمَا كَتَبَهُ مُرَدَّخَائُ إِلَيْهِمْ.²⁴ وَلَئِنْ هَامَانَ بَنَ هَمْدَانًا الْأَخَاجِيَّ عَدُوَّ الْيَهُودِ جَمِيعاً تَفَكَّرَ عَلَى الْيَهُودِ لِيُسَيِّدَهُمْ وَأَلْقَى فُوراً أَيْ قُرْعَةً لِإِفْتَانِهِمْ وَإِبَادَتِهِمْ.²⁵ وَعِنْدَ دُخُولِهَا إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ أَمَرَ بِكِتَابَتِهِ أَنْ يُرَدَّ تَذْيِيرُهُ الرَّدِّيُّ الَّذِي ذَبَّرَهُ صِدِّ الْيَهُودِ عَلَى رَأْسِهِ، وَأَنْ يَصْلُوبَهُ هُوَ وَبَنِيهِ عَلَى الْحَشَةِ.²⁶ لِذَلِكَ دَعَوْا نَلِكَ الْآيَامِ فُورِيمَ عَلَى اسْمِ الْفُورِ. لِذَلِكَ مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الرِّسَالَةِ وَمَا رَأَوْهُ مِنْ ذَلِكَ وَمَا أَصَابَهُمْ²⁷ أَوْجَبَ الْيَهُودُ وَقَبِلُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَعَلَى تَسْلِيمِهِمْ وَعَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ يَلْتَصِقُونَ بِهِمْ حَتَّى لَا يَزُولَ أَنْ يُعِيدُوا هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ حَسَبَ كِتَابَتَيْهِمَا وَحَسَبَ أَوْقَاتَيْهِمَا كُلِّ سَنَةٍ.²⁸ وَأَنْ يُذَكَّرَ هَذَانِ الْيَوْمَانِ وَيُحَقَّقَا فِي دَوْرِ فَدَوْرٍ وَعَشِيرَةٍ فَعَشِيرَةٍ وَبِلَادٍ قِبَلٍ وَمَدِينَةٍ قَمَدِينَةٍ. وَتَوْماً الْفُورِ هَذَانِ لَا يَزُولَانِ مِنْ وَسْطِ الْيَهُودِ وَذِكْرُهُمَا لَا يَقْنَى مِنْ تَسْلِيمِهِمْ.²⁹ وَكَتَبَتْ أَسْتِيرُ الْمَلِكَةُ بِنْتُ أَيْخَانَلِ وَمُرَدَّخَائُ الْيَهُودِيُّ بِكُلِّ سُلْطَانٍ بِإِجَابِ رِسَالَةِ الْفُورِيمِ هَذِهِ ثَانِيَةً.³⁰ وَأَرْسَلَ الْكِتَابَاتِ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ إِلَى كُورِ مَمْلَكَةِ أَحْسُوْبُرُوشَ الْمِئَةِ وَالسَّنْعِ وَالْعِشْرِينَ بِكَلَامِ سَلَامٍ وَأَمَانَةٍ لِإِجَابِ يَوْمِي الْفُورِيمِ هَذَيْنِ فِي أَوْقَاتَيْهِمَا، كَمَا أَوْجَبَ عَلَيْهِمْ مُرَدَّخَائُ الْيَهُودِيُّ وَأَسْتِيرُ الْمَلِكَةُ وَكَمَا أَوْجَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَعَلَى تَسْلِيمِهِمْ أُمُورَ الْأَصْوَامِ وَضَرَاخِهِمْ.³² وَأَمُرُ أَسْتِيرَ أَوْجَبَ أُمُورَ الْفُورِيمِ هَذِهِ فَكَبِتَتْ فِي السَّمْرِ.

the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.¹³ Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.¹⁴ And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.¹⁵ For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.¹⁶ But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,¹⁷ On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.¹⁸ But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.¹⁹ Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwall'd towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.²⁰ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto

all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,²¹To stablish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,²²As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.²³And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;²⁴Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is , the lot, to consume them, and to destroy them;²⁵But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.²⁶Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,²⁷The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;²⁸And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that

these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.²⁹ Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.³⁰ And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,³¹ To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.³² And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.